



MEILLEUR FILM DE FICTION  
FESTIVAL INTERNATIONAL  
DU FILM DE SAO POLO



PRIX DU PUBLIC  
FESTIVAL DU FILM POUR  
LA JEUNESSE DE FLANDRES



GRAND PRIX  
FESTIVAL DU FILM POUR  
LA JEUNESSE DE MONTRÉAL

# ROUGE COMME LE CIEL

UNE HISTOIRE D'IMAGINATION,  
DE PASSION ET D'ESPOIR...

UN FILM DE CRISTIANO BORTONE

AVEC PAOLO SASSANELLI SIMONE COLOMBARI LUCA CAPRIOTTI

SCÉNARIO CRISTIANO BORTONE - PAOLO SASSANELLI - MONICA ZAPELLI PHOTOGRAPHE VLADAN RADOVIC MONTAGE GIANCARLA SIMONCELLI DIRECTION ARTISTIQUE DAVIDE BASSAN  
MUSIQUE EZIO BOSSO COSTUME MONICA ZAPELLI PRODUCTION DANIELE MAZZOCCA ET CRISTIANO BORTONE POUR ORISA PRODUZIONI DISTRIBUTION LES FILMS DU PRÉAU

leParc  
distribution

[www.leparcdistribution.be](http://www.leparcdistribution.be)

ECRAN LARGE  
SUR TABLEAU NOIR

# ROUGE COMME LE CIEL

(ROSSO COME IL CIELO)

UN FILM DE CRISTIANO BORTONE

Italie - 2004 - 90 mn - Dolby Digital - 1:85 - Version française et version originale sous-titrée

**SORTIE EN SALLES LE 16 FÉVRIER 2011**

Distribution

**LE PARC DISTRIBUTION**  
rue Sœurs de Hasque 9 - 4000 Liège  
dist@grignoux.be  
www.leparcdistribution.be  
tél. : 04 222 27 78

Presse

**BARBARA VAN LOMBEEK**  
barbaravanlombeek@skynet.be  
tél. : 02 332 32 23  
gsm : 0486 54 64 80



## UNE HISTOIRE D'IMAGINATION, DE PASSION ET D'ESPOIR...

**Inspiré de la vie de Mirco Mencacci, un des ingénieurs du son les plus talentueux d'Italie, ce film retrace le combat obstiné d'un jeune garçon aveugle pour atteindre ses rêves et gagner sa liberté...**

Mirco perd la vue à l'âge de dix ans et doit poursuivre sa scolarité dans un institut spécialisé. Loin de son père, il ne peut plus partager avec lui sa passion du cinéma. Il trouve pourtant le moyen de donner vie aux histoires qu'il s'invente : il enregistre des sons sur un magnétophone puis coupe les bandes, les colle et les réécoute. L'école très stricte n'approuve pas du tout ses expériences et fait tout pour l'en écarter. Mais Mirco, loin de se résigner, poursuit sa passion...





## L'HISTOIRE PLUS EN DÉTAILS

Mirco a dix ans en 1970. Il vit en Toscane et son père l'emmène régulièrement au cinéma pour voir des westerns ou des films d'aventure. Pour imiter ses héros et tenir un fusil entre ses mains, Mirco décroche celui placé au dessus de la cheminée... mais le coup part et il devient presque aveugle.

Il doit quitter l'école publique qui n'accepte pas d'enfants handicapés et est placé en internat dans une école spécialisée pour aveugles, « L'institut Cassoni » à Gênes. L'adaptation est difficile. Un jour, il fait la connaissance de Francesca, la fille de la concierge. Elle n'est pas aveugle et ensemble ils partent se promener en ville bien que le règlement de l'école l'interdise. Dehors, il y a d'importantes protestations et les deux enfants se retrouvent mêlés à une manifestation. Ettore, un jeune militant, ancien élève à l'Institut, les raccompagne.

En classe, Mirco doit rendre un devoir sur les saisons. Comme il a refusé d'apprendre le braille, il dérobe un vieux magnétophone et enregistre en cachette des sons naturels ou fabriqués. Il découvre qu'en coupant et collant les bandes, il peut créer de véritables histoires : un nouveau monde s'ouvre à lui... Il intitule son devoir sonore « La pluie a cessé, place au soleil ». Le professeur Don Giulio est très enthousiaste mais le directeur lui, n'apprécie pas du tout son initiative et confisque le magnétophone.



## L'HISTOIRE PLUS EN DÉTAILS

La vue de Mirco se dégrade brutalement. Il devient complètement aveugle. Alité pendant quelques jours, il se mure dans le silence. Don Giulio passe un marché avec lui : il lui demande d'apprendre le braille et, en échange, lui remet le magnétophone...

Mirco est heureux, il se rend chez Francesca et ensemble ils commencent l'enregistrement d'une histoire de princesse et de dragon. Trouvant que l'histoire n'est pas suffisamment crédible avec deux voix, Mirco convainc ses camarades de classe de participer au projet. D'abord réticents, ils se prennent vite au jeu et s'investissent dans ce projet de « film sonore ».

Alors qu'une partie des élèves répètent avec le directeur le spectacle de fin d'année, Mirco continue de créer et d'enregistrer en cachette avec ses camarades mais un jour, ils se font prendre. Pour Mirco, les conséquences sont lourdes : il est renvoyé de l'établissement.

Son amie Francesca fait appel à Ettore qui organise un grand rassemblement devant l'école et demande la démission du directeur. Grâce au professeur Don Giulio, qui, cette fois, prend ouvertement la défense des enfants et s'ouvre à de nouvelles méthodes d'enseignement, Mirco réintègre l'école. Le spectacle de fin d'année va enfin pouvoir changer : au lieu de réciter les traditionnels poèmes religieux, les élèves vont présenter à leurs parents leur « création sonore ».





## UN FILM INSPIRÉ DE LA VIE DE MIRCO MENCACCI, INGÉNIEUR DU SON

Mirco Mencacci est né en 1961 à Pontedera, une petite ville de Toscane. Il perd la vue à l'âge de 8 ans dans un accident domestique. Il développe alors une extrême sensibilité aux sons et devient musicien professionnel et producteur de musique.

En 1992, il crée son propre studio d'enregistrement à Pontedera, puis en 1999 s'expatrie à Rome pour ouvrir une société de post-production son « Sam di Mirco Mencacci ».

En 2004 il devient membre de la société « Sound on Studios S.r.l », un autre studio son spécialisé dans le mixage de films.

C'est alors qu'il crée les univers sonores de films italiens tels que « Le Regard de Michel Ange » de Michelangelo Antonioni, « Nos meilleures années » de Marco Tullio Giordana ou encore « La Fenêtre d'en face » de Ferzan Ozpetec.

Pour ses créations, Il travaille sur une nouvelle manière de diffuser le son et développe le système du « son sphérique », utilisé pour la première fois dans le film « Le Regard de Michel Ange ». Au festival du film d'Aubagne ainsi qu'au festival de films pour enfants « Cinekid » à Amsterdam, il en fait la démonstration et explique son travail d'ingénieur du son.

Mirco a également créé la Fondation « In Suono » dont l'objectif est de créer un parc proposant des ballades sonores (bruits naturels et urbains, musique et silence, espaces acoustiques...). Le but de cette opération est de sensibiliser les gens au phénomène de la pollution sonore. Mirco est très attaché à la réalisation de ce projet et cherche toujours des partenaires.



## CRISTIANO BORTONE RÉALISATEUR

Cristiano Bortone fait des études de cinéma et de télévision à l'université de New York où il obtient en 1991 un diplôme en section réalisation et commence à travailler en tant que réalisateur et producteur chez Orisa Production. Parallèlement, il participe à des projets artistiques très divers. Il fait par exemple un spectacle de one-man show en Italie et aux Etats-Unis. De 1989 à 1991 il est free-lance pour un magazine d'art contemporain « Opening » pour lequel il écrit des articles sur l'art et les médias de masse. En 1996 il collabore à l'écriture du manuel « Fare un corto » publié par les Editions Dino Audino et il écrit actuellement dans les magazines « Panorama, Espresso » (un magazine portugais) et « Sopra il livello del mare ». En plus de ces travaux d'écriture, il exerce son métier de producteur et de réalisateur aussi bien sur des longs métrages que sur des documentaires ou des programmes de télévision dans d'importantes sociétés de production italiennes.

## F I L M O G R A P H I E

Rosso come il cielo - 2004

Kampi ya Kanzi - Un modello sostenibile - 2003 - documentaire

L'erba proibita - 2002

Noir Mediterraneo - Palermo di Santo Piazzese - 2002 - documentaire

Sono Positivo - 2000

Robin Hood di finemillennio - 2000 - documentaire

Nati sotto il segno del leone - 1998 - documentaire

La via vegetale - 1998

Ritratti d'autore - 1996 - documentaire

Oasi - 1994

L'uomo dei guanti - 1992 - court métrage

By the side of the road - 1990 - court métrage

Loisaida - 1990 - court métrage



## PAOLO SASSANELLI COMÉDIEN

Paolo Sassanelli est l'un des comédiens les plus renommés d'Italie. Fort de vingt ans d'expérience sur les planches, il se tourne vers le cinéma indépendant et se lance dans une carrière de scénariste. Il a d'ailleurs collaboré à l'écriture du scénario de « Rouge comme le ciel ». Dans ce film, il joue le rôle du professeur qui encourage Mirco à poursuivre ses rêves et à se battre contre l'adversité.

## F I L M O G R A P H I E

**Giulia non esce la sera** réal. Giuseppe Piccioni - 2008

**Non pensarci** réal. Gianni Zanasi - 2007

**Ma che ci faccio qui !** réal. Francesco Amato - 2006

**La vita che vorrei** réal. Giuseppe Piccioni - 2004

**Ora o mai più** réal. L. Pellegrini - 2003

**Di tutti** réal. Nello Corraale - 2002

**Sotto gli occhi** réal. N. Corraale - 2002

**Fuori di me** réal. G. Zanasi - 2001

**Sono positivo** réal. C. Bortone - 2000

**Matrimoni** réal. C. Comencini - 2000

**A Domani** réal. G. Zanasi - 2000

**Senza salutare** réal. F. Rosi - 2000

**Il fratello minore** réal. S. Gigli - 2000

**Lacapagira** réal. A. Piva - 2000

**Tandem** réal. L. Pellegrini - 1999

**La Vespa e la Regina** réal. A. De Leo - 1999

**Ospiti** réal. M. Garrone - 1998

**Facciamo che io** réal. V. Scuccimarra - 1997

**Il Tempo che manca** réal. V. Scuccimarra - 1996

**Terra di mezzo** réal. M. Garrone - 1996

**Diamonds** réal. U. Stark - 1995

**Faust** réal. M. Brautigam - 1995

**Nella Mischia** réal. G. Zanasi - 1994

**Colpo di luna** réal. A. Simone - 1994





## SIMONE COLOMBARI COMÉDIEN

Simone Colombari a appris le métier de comédien à la Bottega Teatrale de Florence fondée par Vittorio Gassman. On peut voir cet acteur italien aussi bien au cinéma qu'à la télévision ou au théâtre. Dans « Rouge comme le ciel », il incarne le père de Mirco.

## F I L M O G R A P H I E

### SES RÔLES AU CINÉMA

**Ultimo Stadio** réal. Ivano De Matteo  
**Dentro la città** réal. Andrea Costantini  
**Rosso come il cielo** réal. Cristiano Bortone  
**Piano 17** réal. Manetti Bros  
**L'aria salata** réal. Alessandro Angelici  
**Hotel Meina** réal. Carlo Lizzani

### SES RÔLES À LA TÉLÉVISION

**Cri cri** réal. F. Vicario  
**Papa prende moglie** réal. N. Salerno  
**Questa non e' un albergo** réal. R. Mertes  
**Incantesimo e incantesimo 2** réal. A. Cane  
**Gassman story 2** réal. C. Tuzii  
**Camici bianchi** (série) réal. S. Amatucci  
**Incantesimo 4** réal. Carlo Lizzani  
**Distretto di polizia 2** (série) réal. Antonello Grimaldi  
**Le stagioni del cuore** (série) réal. Antonello Grimaldi  
**Un anno a primavera** (série) réal. Angelo Longoni  
**Don Matteo 4** (série) réal. Giulio Base  
**E poi c'e' Filippo** (série) réal. Maurizio Ponzi  
**Il bambino e la befana** (série) réal. Manetti Bros

### SES RÔLES AU THÉÂTRE

**Non essere** mise en scène V. Gassman  
 Tournée internationale  
**Ma non e' una cosa seria** mise en scène Carlo Di Stefano  
**Aiace** mise en scène A. Calenda  
**L'uomo nudo e l'uomo in frak** mise en scène P. E. Landi  
**Rapsodia di pico farnese** mise en scène L.Gioielli



## LES CRITIQUES DE JEUNES CINÉPHILES

« Écrits sur l'image » est un concours de critique cinématographique pour les collégiens et les lycéens du Gard et de Lozère (Festival Itinérances - Alès). A partir de l'analyse filmique, il donne aux élèves quelques pistes de réflexion sur l'image et permet de travailler sur une expression écrite singulière : la critique d'une œuvre. En 2010, des élèves de 6ème, 5ème et 4ème ont vu et écrit sur « Rouge comme le ciel ».

Voici quelques extraits des critiques primées :

### **Le marron, rugueux comme une écorce**

Ce film retrace la vie d'un petit garçon, Mirco devenu aveugle et grâce auquel les jeunes aveugles auront une vie plus colorée. Quand Mirco dit que le rouge c'est comme le feu, le marron comme les écorces des arbres, c'est magnifique car il arrive à donner aux couleurs une texture. Lorsque Mirco se réveille et qu'il ne voit plus, il dit « L'ampoule a grillé. » Je pense que ça veut aussi dire ses yeux sont éteints. (...)

Je le conseille à tout le monde. Je pense qu'il nous aidera à admettre que les aveugles ont aussi des rêves qui ressemblent aux nôtres.

C'est un film beau et rugueux comme le marron. 1er Prix - classe de 6ème : Mathilde NET, collège Armand Coussens / Saint-Ambroix (30)

### **Imagination rime avec enfance**

« Rouge comme le ciel » est un film magnifique. Je l'ai beaucoup aimé. Ce film est très émouvant et le scénario est très bien écrit. (...)

Le magnétophone, je trouve, est l'objet fort. Grâce à lui, Mirco développe ses autres sens pour ne pas se sentir déséquilibré. Le magnétophone l'aide à exprimer ses émotions, ses envies et s'il ne fait pas comme les autres c'est cela qui le rend différent et attachant. Je pense que le magnétophone l'a sauvé car cet accident l'a bouleversé au niveau physique mais aussi psychologique. Cela lui a permis de s'évader, d'oublier le monde dur de la vie pour laisser apparaître le monde des sons, de l'imagination, de ce qu'on rêve et de ce qu'on voudrait voir disparaître. Ainsi, quand le film fut fini, moi aussi j'ai pris ses émotions, son imagination pour embellir ma vie et mes idées d'enfance, car c'est l'un des plus beaux trésors que l'on puisse avoir. J'espère qu'il sortira en France. 2ème Prix - classe de 6ème : Liza BRENGUES, collège Henri Bourrillon / Mende (48)



## LES CRITIQUES DE JEUNES CINÉPHILES

### **Quelle révélation dans le cœur**

(...) Il y a beaucoup de morale à retenir de ce film. Les acteurs étaient magnifiques, ils ont réussi à nous faire ressentir leurs émotions et à nous transporter dans un monde où la vue n'est pas la chose la plus importante. Ils nous ont fait redécouvrir les sons et bruitages. En bref, ce film nous a fait replonger en enfance mais quand on est sorti de la salle on était plus grand, plus mature, plus ouvert dans notre tête et notre cœur.

1er Prix - classe de 5ème : Jeanne-Laure MORATILLE, collège Henri Bourrillon / Mende (48)

### **Un film très émouvant**

(...) Ainsi, j'ai appris beaucoup de choses grâce à ce film et si je devais donner une couleur pour ce film ce serait le bleu. Car pour moi, le bleu signifie la liberté. 2ème Prix - classe de 5ème : Charlotte OLIVIER, collège Henri Bourrillon / Mende (48)

### **Un film exceptionnel**

Le fait d'avoir fait un film tiré d'une histoire vraie m'a vraiment plu. (...) On se rend compte que, sans les yeux, on pourrait, comme Mirco et ses amis, apprendre à mieux connaître ses quatre autres sens (...) Et si on fermait les yeux, nous aussi ? Si on découvrait nos sens pour écouter les sons, toucher les forêts, sentir les fleurs, goûter les saveurs... Ce film a une morale exceptionnelle ! 3ème Prix - classe de 5ème : Laurine CHEVALIER, collège Henri Bourrillon / Mende (48)

### **Vivre sa vie malgré la maladie**

« Rouge comme le ciel » est un film qui m'a beaucoup touché. Il montre que la vie peut basculer à tout moment d'une vie d'un enfant ordinaire à une vie d'enfant où il est contraint de tout changer malgré lui. Mirco est un enfant qui se bat pour devenir ce qu'il veut être et non devenir ce que les gens veulent qu'il soit, il se bat pour accomplir ses rêves malgré un handicap qu'il a au début beaucoup de mal à accepter. (...) Le message du film est que l'on est tous égaux, handicapés ou pas, on suit les mêmes lois et on est tous des êtres humains qui ont le droit de devenir ce qu'ils veulent et pas ce que les autres veulent. 3ème Prix - Classe de 4ème : Mathilde POUJOL, collège Sport-Nature La Canourgue / Mende (48)





## UNE OVATION DE LA PRESSE ITALIENNE

« Rouge comme le ciel » est un très beau mélodrame, avec quelque chose en plus : c'est une histoire sur l'enfance. C'est l'histoire de Mirco qui, à la suite d'un accident domestique, devient aveugle. Selon la loi de l'époque (le film se situe dans les années 70), Mirco doit intégrer l'école spéciale pour aveugles de Gênes. Il est loin de sa famille et entouré d'enfants non-voyants comme lui, mais certains le sont depuis la naissance, alors que Mirco se souvient des couleurs. Il les décrit à ses camarades et il leur parle de cinéma, sa passion. La scène où il assiste à une séance avec ses nouveaux amis est une des plus émouvantes. Sa passion passe du virtuel au réel quand Mirco découvre un vieux magnétophone sur lequel il peut enregistrer des sons, des voix, et raconter des histoires. Mirco sans le savoir trouve à ce moment là le moyen d'expression à sa créativité. Si tout cela ressemble à un beau conte, c'est en réalité une histoire vraie. Le film de Bortone est basé sur la vie de Mirco Mencacci, un des ingénieurs du son les plus talentueux du cinéma italien. Les comédiens du film sont des enfants aveugles et « Rouge comme le ciel » est poignant. C'est le film qui a été le plus applaudi à la *Fête internationale de Rome*. Personne n'attendait Bortone sur ce genre de cinéma, lui, qui, il y a quelques années a signé le superbe et irrévérencieux documentaire sur la marijuana « L'erba proibita ». Il est formidable de découvrir que derrière ce documentariste pop se cache un réalisateur capable de faire des films pour le grand public ». *L'unita - 19 octobre 2006*

« Nous vivons à une époque où nous pensons que le nombre a plus de poids que l'individuel, mais en réalité ce sont les petites victoires qui changent le cours de l'histoire... Le risque en racontant une histoire comme celle-ci était de la rendre pathétique. La force a été de faire une histoire dramatique débordant d'imagination, de rire et de rêve... » *Roberto Rombi - La Repubblica*

Dans « Rouge comme le ciel », Cristiano Bortone réussit à raconter une histoire touchante sans jamais tomber dans le pathos. Plus qu'un film sur la cécité, c'est d'abord un film sur la ténacité, la passion et la capacité à se libérer de ce qui enferme. *Europa - Patricia Bagozzi - 17 octobre 2006*

« Rouge comme le ciel » : un regard innocent et extrêmement lucide. Un très beau film. *Il manifesto - Roberto Silvestri - 21 octobre 2006*



## « ROUGE COMME LE CIEL » ACCESSIBLE À TOUS

Une version de « Rouge comme le ciel » accessible au public déficient sensoriel (audiodescription\* + sous-titrage malentendant) sera disponible grâce à l'association *Retour d'image* et à ses partenaires.

### **L'association *Retour d'image* - cinéma des différences :**

Réfléchir sur la représentation des handicaps ; assurer l'accessibilité pour tous ; favoriser la rencontre des perceptions et des sensibilités. L'association *Retour d'image* réunit depuis 2003 des professionnels du cinéma et des cinéphiles. Réalisateur, scénaristes, monteurs, pédagogues ou critiques, ils sont pour une partie d'entre eux touchés par un handicap. Ils sont eux aussi convaincus par la désormais fameuse citation qui ouvre le film « Le Mépris », réalisé par Jean-Luc Godard : « Le cinéma substitue à notre regard un monde qui s'accorde à nos désirs ».

Ainsi assurés que le cinéma peut changer les regards, l'association développe une réflexion collective sur la représentation des personnes en situation de handicap dans les œuvres de cinéma.

Dans le respect de sa charte et pour la pertinence de son travail, *Retour d'image* réfléchit, conçoit, met en œuvre et expérimentent différents outils pour privilégier la rencontre des publics handicapés et des publics valides autour d'un film.

Le premier geste de l'association est donc de travailler à l'accessibilité à tous des œuvres présentées : *Retour d'image* audiodécrit et sous-titre avec des professionnels compétents chacun des films qu'elle diffuse dans des salles de cinéma accessibles aux personnes à mobilité réduite. Chaque séance est suivie d'un temps d'échange en présence du réalisateur, et cet échange est interprété en Langue des Signes Françaises.

Ainsi, perceptions et sensibilités s'expriment et s'interpellent, une réflexion s'amorce : dans un retour d'image enrichi, on peut mieux se comprendre afin de mieux vivre ensemble.

[www.retourdimage.org](http://www.retourdimage.org)

\*L'audiodescription est un procédé qui permet de rendre des films, des spectacles ou des expositions, accessibles aux personnes non-voyantes ou malvoyantes grâce à un texte en voix off qui décrit les éléments visuels de l'œuvre. La voix de la description est placée entre les dialogues ou les éléments sonores importants afin de ne pas nuire à l'œuvre originale. Elle peut être diffusée dans des casques sans fil pour ne pas gêner les autres spectateurs.





## FICHE TECHNIQUE

Réalisation : **Cristiano Bortone**  
 Scénario : **Cristiano Bortone - Paolo Sassanelli**  
 Monica Zapelli  
 Photographie : **Vladan Radovic**  
 Montage : **Giancarla Simoncelli**  
 Direction artistique : **Davide Bassan**  
 Musique : **Ezio Bosso**  
 Production : **Daniele Mazzocca**  
**Cristiano Bortone (Orisa produzioni)**

## AVEC

Mirco : **Luca Capriotti**  
 Francesca : **Francesca Maturanza**  
 Felice : **Simone Gulli**  
 Don Giulio : **Paolo Sassanelli**  
 Ettore : **Marco Cocci**  
 Le père : **Simone Colombari**  
 Le directeur : **Norman Mozzato**

## PRIX & SELECTIONS

### UN FILM MULTI-PRIMÉ EN FESTIVALS...

Festival international du film de Montréal pour la jeunesse (FIFEM) Grand Prix  
 Festival « Cinekid » d'Amsterdam Mention Spéciale du Jury  
 Festival international du film de Sao Polo Meilleur Film de Fiction  
 Festival européen pour la jeunesse de Flandres Prix du Public  
 Festival international du film de Hambourg Prix du Meilleur Film pour Enfants  
 Festival du film de Schlingel Prix du Meilleur acteur pour Luca Capriotti - Prix du Jeune Public  
 Festival international du film de Tel-Aviv Prix du Meilleur Film  
 Festival international du film de San Luis Prix du Meilleur Film - Prix du Meilleur Réalisateur

### ... ET EN SÉLECTION OFFICIELLE DANS LE MONDE ENTIER :

Festival du film de Toronto • Festival du film italien de Tokyo • Festival international du film de Miami  
 Festival du film de Taipei • Festival international du film pour enfants de Londres  
 Festival international du film de Vancouver • Festival international du film pour enfants de New York  
 Festival « Pour Eveiller les regards » d'Aubervilliers • Festival international Ciné Jeune de l'Aisne